

Виктория Константиновна Голубева,
к. филол. н.
Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь
э-почта: victdove@gmail.com

Victoria Konstantinovna Golubeva,
Cand. of Sc. (Philology)
Belarusian State University, Minsk, Belarus
e-mail: victdove@gmail.com

К ВОПРОСУ О РАЗГРАНИЧЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ СИНОНИМОВ

На материале наречий и соответствующих предложно-падежных форм проанализирован ряд критериев дифференциации грамматических синонимов (количественный, синтагматический, семантический).

Ключевые слова: наречие; существительное; предложно-падежная форма; грамматическая синонимия; семантика.

TOWARDS THE DISTRIBUTION OF GRAMMATICAL SYNONYMS

Based on the material of adverbs and corresponding prepositional-case forms, criteria for differentiating grammatical synonyms (quantitative, syntagmatic, semantic) are analyzed.

Key words: adverb; noun; prepositional-case form; grammatical synonymy; semantics.

За последнее столетие, отмеченное сменой научных парадигм, синонимичные единицы не утрачивали статус одного из самых изучаемых объектов, оказавшихся интересными как для структуралистов, так и для представителей антропоцентрического подхода: с одной стороны, синонимия реализует фундаментальный тип отношений между языковыми знаками (парадигматика), демонстрирует асимметрию их формы и значения, а с другой – связана с возможностью выбора, затрагивает область принятия коммуникативных решений, а потому несет информацию о речевом поведении человека и его мышлении.

Хотя в соответствии со своей этимологией термин «синоним» традиционно связывается прежде всего с лексической сферой, синонимичные слова соотносились учеными с единицами других уровней языковой системы – на основании тождества или сходства их значений, полной или частичной взаимозаменяемости в тексте, стилистических (оценочно-характеризующих) свойств. Интересным языковым феноменом являются грамматические синонимы, отмеченные лексическим (корневым) сходством, но имеющие разное категориальное воплощение. В силу обширности области такого рода синонимии в русском языке, а также сложности разграничения семантически близких единиц в данной работе остановимся на рассмотрении одного участка грамматической системы – на функциональном взаимодействии русских наречий и предложно-падежных форм, выступающих в адвербиальной функции.

Не все наречия обладают способностью трансформироваться в соответствующие предложные группы, равно как и не каждая предложно-падежная форма имеет наречный коррелят. Иными словами, на фоне реализованных синонимических пар в русском языке могут обнаруживаться лакуны, ср.: *беспрепятственно* – *без препятствий* (выехал из города), но *бесповоротно* – *без поворота* (устарели); *выразительно* – *с (особой) выразительностью* (изобразил), но *деятельно* – **с деятельностью* (способствовал). Целью исследования мы ставим анализ представленных

в языковой системе пар и установление дифференциальных признаков конкурирующих языковых средств. В качестве материала для исследования были взяты качественные наречия на -о и предложно-падежные формы вида «предлог с/со + отвлеченный субстантив в творительном падеже», которые составляют один из наиболее распространенных типов адвербиалов. Изучение функционирования наречий и данных субстантивных форм производилось с опорой на данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ) и тексты СМИ, опубликованные в сети Интернет. Методами исследования являются трансформационный анализ и аналитическое описание.

Грамматические синонимы обозначенного типа различаются по ряду критериев, среди которых можно выделить количественный, синтаксический (синтагматический), лексико-семантический, жанрово-стилистический и др. Например, диспропорцию в употреблении, даже резкую, обнаруживают члены пар *артистично* – *с артистизмом*, *с артистичностью* и *шаловливо* – *с шаловливостью*. Эти наречия в НКРЯ фиксируются гораздо чаще их субстантивных коррелятов. В основном (период XX–XXI вв.) и газетном подкорпусах наречие *шаловливо* употреблено в позициях, допускающих замену на субстантивную форму, суммарно 134 раза, а форма *с шаловливостью* в наречной функции зафиксирована только в 6 контекстах; лексема *артистично* представлена 342 вхождениями, *с артистизмом* – 87, *с артистичностью* – 5 (выявление релевантных синтаксических позиций и разграничение омонимичных форм производилось вручную).

Синтагматический критерий дифференциации синонимов непосредственно связан с их частеречной принадлежностью: по сравнению с наречием валентности существительного позволяют ему модифицироваться более разнообразными с грамматической точки зрения средствами, что может влиять на востребованность предложной группы в определенных коммуникативных ситуациях: *с грустью в голосе проговорил* – *грустно проговорил* – **грустно в голосе проговорил*; *изучал с вниманием* – *изучал с нарастающим вниманием*, *изучал внимательно* – **изучал нарастающе внимательно*. Однако количественное преобладание многих наречий над предложно-падежными формами, по данным корпуса, свидетельствует о том, что степень семантической детализации признака, выражаемого наречием, для говорящих во многих случаях достаточна.

Любопытным является и семантический аспект разграничения синонимов. Во-первых, отмеченное нами различие синтаксических связей наречий и предложно-падежных форм влечет закономерное несовпадение смыслового потенциала синонимов – их способности более или менее дифференцированно, с учетом прагматики конкретной ситуации выражать актуальный признак. Во-вторых, наречия и предложные группы на семантическом уровне неодинаково взаимодействуют с предикатом, что может проявляться в нетрансформируемости языкового средства – невозможности заменить его на потенциальный коррелят в том же контексте. Это вызвано тем, что наречие, как правило, обнаруживает более тесную смысловую ассимиляцию с глаголом, в то время как предложно-падежная форма имеет двуправленную ориентацию – на субъект и на глагол, обозначая качество субъекта, которое необходимо для осуществления действия, или состояние, сопровождающее действие. Синтаксический синкретизм (двунаправленность) предложно-падежных форм и, соответственно, их способность семантически отстоять от определяемого предиката, ориентируясь и на субъект, позволяет им формировать грамматичные конструкции, в которых использование наречия приводит к нарушению стандартной лексико-семантической сочетаемости. Так, в следующем высказывании замена формы *с вдумчивостью* на наречие *вдумчиво* возможна: *И вместе со всеми дипломата-*

ми Европы Тютчев с чрезвычайной вдумчивостью должен был вчитываться в редкий документ (НКРЯ. Л. П. Гроссман. Тютчев и сумерки династий) = *вдумчиво* должен был *вчитываться*. Между лексемами *вдумчиво* и *вчитываться* наблюдается семантическое согласование: это наречие способно примыкать к глаголам, обозначающим действия с активным привлечением ментальных ресурсов (*вдумчиво выбрали, разговаривал, смотрела в сторону, записывал что-то в блокнот*). В то же время грамматическое преобразование другого контекста с той же предложной группой *Горн так хорошо слушал, высказывал такие мудрые мысли и с такой вдумчивостью сочувствовал ему [Кречмару], что <...>* (НКРЯ. В. Набоков. Камера обскура) показывает, что наречие образует с данным предикатом нетипичное словосочетание (*вдумчиво сочувствовал*): глагол *сочувствовать* в каноническом случае обозначает действие, для осуществления которого первостепенным является не сосредоточение мысли, а проявление эмпатии, ее сила, степень эмоциональной вовлеченности в ситуацию (*искренне, глубоко, горячо сочувствовал*). Для актуализации у глагола потенциальных сем, обеспечивающих сочетаемость с наречием *вдумчиво*, необходим поддерживающий контекст.

Наши наблюдения показывают, что семантические, стилистические, формально-структурные, коммуникативно-дискурсивные параметры разграничения наречий и изофункциональных им единиц требуют дальнейшего изучения. Наречия и субстантивные формы способны репрезентировать многие смысловые участки в зоне выражения непроцессуального признака. Проблема взаимодействия семантически разнообразных адverbials с разными классами предикатов – носителей процессуального признака – приобретает новое переосмысление при изучении грамматической синонимии, поскольку даже лексически и семантически соотносимые корреляты обнаруживают специфику функционирования в контексте разных глаголов.